

ta' kulhadd dawn is-sottoskrizzjonijiet qabzu l-15,000 li konna se nistampaw. Ghalhekk kellna nirdupjaw in-numru ghal 30,000. Dan holqilna xi diffikultajiet li rnexxielna neghelbu wkoll, ghalkemm ikkagunnawlna dewmien fid-distribuzzjoni. Dan kollu juri l-interess u l-ghatx tal-poplu Malti ghal-Bibbja.

Il-Finanzi

Kuntrarjament ghal dak li kienu jahsbu xi whud, il-finanzi qatt ma fixkluna; jekk domna nahdmu daqshekk, ir-raguni hi l-ftit li konna, kellna xoghol iehor, xejn inqas mehtieg ma' xiex inlahhqu. Nghidha mill-ewwel: it-tradutturi qatt ma hadu xejn, izda kellna xi spejjez ghax-xoghol segretarjali u ghall-ittajppjar. Ghal din il-Kurja kienet selfitna Lm1,000, li mbaghad din is-somma nbiddlet f'donazzjoni; u Lm100 ohra mill-Kurja ta' Ghawdex. Mill-Kapitlu tal-Kattidral kellna diversi donazzjonijiet ta' Lm120 kull sena ghal xi 5 snin; ma' dawn inzidu l-kontribuzzjonijiet tal-Parrocċi fil-Jum Bibbliku ta' kull sena u xi haġa ohra mill-Kummissjoni Liturgika. Il-Kapital mehtieg ghall-pubblikazzjoni tas-Salmi (Lm600) u tal-Vangeli (Lm1,000) tat-Testment il-Gdid (l-ewwel edizzjoni) Lm7,000, kollha ġew mill-Kurja, b'donazzjoni jew self nominali. Il-Kurja hallset l-ittajppjar (Lm500) ta' l-ahhar tajpskript tal-Bibbja, u harget kapital ta' 'l fuq minn Lm70,000 ghall-istampar definittiv tal-Bibbja Shiha. Kellna wkoll kontribuzzjoni mill-Patrijiet Frangiskani Konventwali ta' Lm200. Ma' dawn inzidu bil-pjaċir kollu li fi spirtu Ekumeniku ġie li rcevejna minn *St. Paul's Anglican Cathedral* u *St. Andrew Scotch Church* f'xi okkazjonijiet speċjali, u l-*British & Foreign Bible Society* ta' Londra ikkontribwiet Lm100 ghall-istampar tal-Vangelu ta' San Mark.

Kellna wkoll kontribuzzjoni ta' xi Lm1,500 mill-pubbliku inklużi xi korpi kostitwiti bhall-Council of Women of Malta wara appell generali ghall-pubblikazzjoni tat-Testment il-Gdid, l-ewwel edizzjoni. Kellna wkoll xi kontribuzzjonijiet minn persuni privati.

Dawn il-fondi servewna biex laħhaqna ma' l-ispejjez tal-preparazzjoni ghall-istampa u l-istess stampar tal-volumi li semmejna u xi hidma ta' pastorali Bibblika. Jispjega wkoll il-prezz moderat ta' kull ma stampajna s'issa.

F'ismi u f'isem shabi rrid niringrazzja lill-korpi kostitwiti u l-pubbliku generali u dawn il-persuni privati li semmejna, li ghenuna bix-xoghol u l-pariri.

Inharsu 'l quddiem

Hekk temmejna din il-harsa fuq fuq, dwar l-istorja tal-Bibbja Maltija f'dawn l-ahhar 160 sena; xoghol li mexa id f'id ma' l-izvilupp tal-Malti bhala lsien miktub u l-bzonnijiet pastorali tal-Knisja. Ix-xoghol taghna hu t-tmiem ta' dan il-proċess. Inhallu ghall-gudizzju generuz taghkom dwar il-kwalita' u l-valur tieghu. U hawn jigi f'mohhi

l-kliem tat-traduttur tal-Gherf ta' Gesu Bin Sirak meta kiteb:

"Intom mitlubin ghalhekk li taqraw kollox b'rieda tajba u b'attenzjoni, u taghdruna fejn ma kellniex hila naqilbu xi kliem, minkejja li ghamilna l-almu kollu taghna fit-traduzzjoni." jew fil-kliem ta'

l-awtur tat-tieni ktieb tal-Makkabin dwar l-opra tieghu:

"Jekk inti miktuba tajjeb u mqassma bis-sengha, dan li kont nix-tieq; jekk harget kajmana, u nofs kedda, dan li stajt naghmel. Ghaliex bhalma mhux tajjeb tixrob inbid wahdu jew ilma wahdu... hekk is-sengha li tinseg sewwa l-grajja tpaxxi 'l-widnejn ta' min se jaqra l-istorja u hawn hu t-tmiem."

Ghall-awtur tal-Makkabin kien it-tmiem; ghalina hu tmiem ukoll, imma fl-istess hin il-bidu ta' hidma pastorali Bibblika gdida issa li ghandna l-ghodda fundamentali ghal din il-hidma.

Ma fadallix haġa ohra hlief niringrazzja lil kulhadd li ghenha f'din il-hidma matul dawn is-snin kollha, speċjalment lit-tradutturi li taw il-hin, l-energija u t-talent taghhom b'sens ta' sagrificju taghhom in-fushom; lil dawk li ghenuna bil-mezzi materjali speċjalment l-Isqfijiet tal-Provincja Maltija u lil dawk li privatament jew pubblikament fl-istampa kienu jaghmlulna l-qalb, ghalkemm xi stonatura ma kinetx tonqos; imma anki din kienet timbuttana aktar 'il quddiem. Grazzi lilkom li ghogbkom tonorawna bil-prezenza taghkom hawn il-lejla.

Jalla dan ix-xoghol fqajjar taghna jservi ghall-glorja ta' Alla u ghall-gid spiritwali ta' kulhadd.

Mons Karm Sant

L-AKKADEMJA

qiegħda thejji
numru speċjali ta'
IL-MALTI
dwar
Anton Buttigieg